

**instruction manual  
eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
návod k použití  
uputa za uporabu**



**EN** - This product is suitable for heating only well insulated spaces or for occasional use!

**H** - A termék kizárólag jól szigetelt helyiségek fűtésére vagy alkalmankénti használatra alkalmas!

**SK** - Tento výrobok je určený iba do dobre izolovaných priestorov alebo na príležitostné použitie!

**RO** - Acest produs este adecvat numai pentru spațiile bine izolate sau pentru utilizarea ocazională!

**SRB-MNE** - Proizvod je isključivo pogodan za grejanje dobro izolovanih prostorija ili za povremenu grejanje!

**CZ** - Tento výrobek je vhodný k vytápění jen pro dobře izolované prostory nebo jenom k příležitostnému použití!

**HR-BIH** - Ovaj je proizvod prikladan samo za dobro izolirane prostore ili povremenu uporabu!

EN - Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere / SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje	4 – 19
EN - Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije	20 – 23



figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika

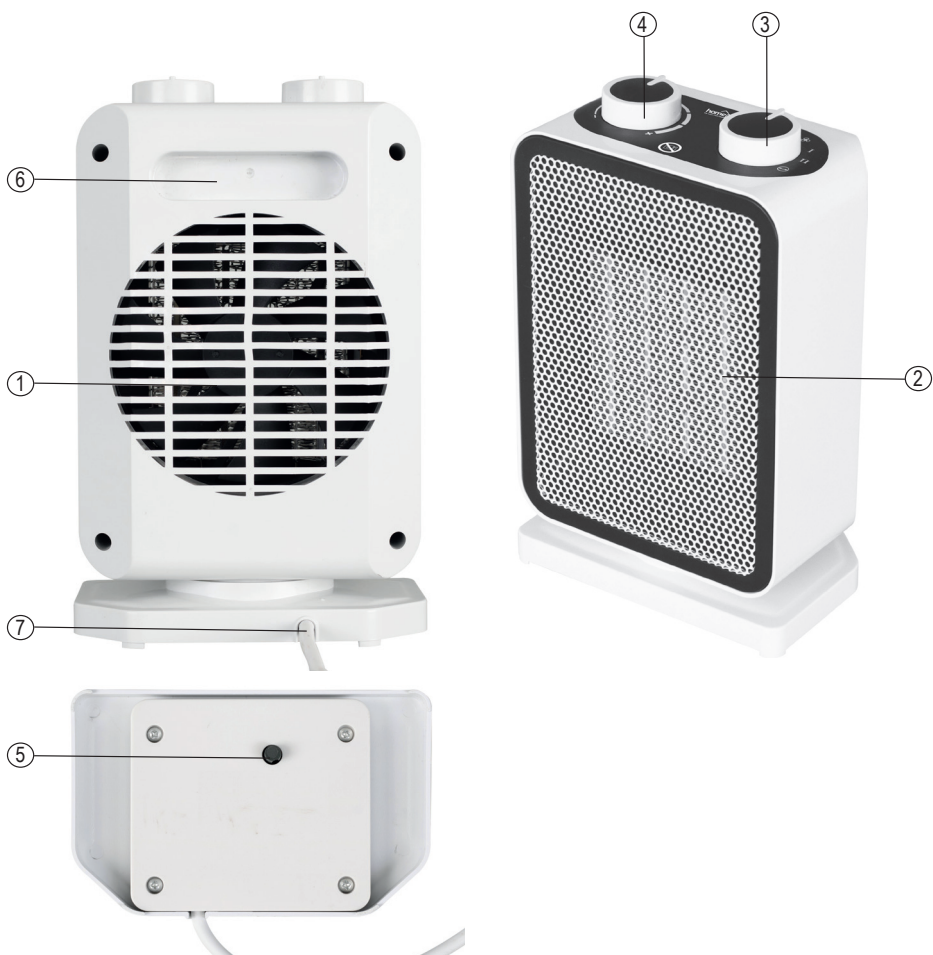
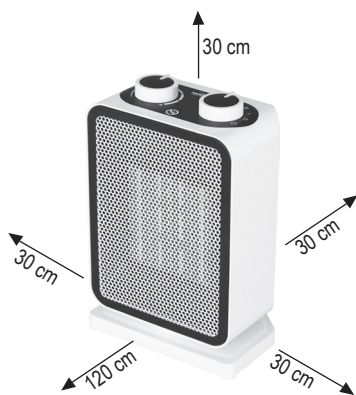


figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika



	EN	H	SK	RO
	<b>STRUCTURE</b> (Figure 1.)	<b>FELÉPÍTÉS</b> (1. ábra)	<b>ŠTRUKTÚRA</b> (1. obrázok)	<b>STRUCTURĂ</b> (fig. 1.)
1.	cold air inlet	hideg levegő bevezető nyílás	vstupný otvor studeného vzduchu	orificiu de admisie aer rece
2.	warm air outlet	meleg levegő kivezető nyílás	výstupný otvor teplého vzduchu	orificiu de evacuare aer cald
3.	mode selector	üzemmód kapcsoló	spínač režimu	comutator mod de funcționare
4.	thermostat	termosztát	termostat	termostat
5.	tipover switch	talpkapcsoló	spínač na podstavci	buton pe talpă
6.	recessed carrying handle	süllyesztett hordfűl	zapustená rukoväť	măner încastrat
7.	power cable	hálózati csatlakozókábel	sietový napájací kábel	cablu de alimentare

	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	<b>SASTAVNI DELOVI</b> (1. skica)	<b>POPIS</b> (1. schéma)	<b>DIJELOVI UREĐAJA</b> (Slika 1.)
1.	otvor za ulaz hladnog vazduha	přívod studeného vzduchu	otvor za ulaz hladnog zraka
2.	otvor za izlaz toplog vazduha	výstup horkého vzduchu	otvor za izlaz toplog zraka
3.	prekidač za odabir funkcije	přepínač režimu	odabir načina rada
4.	termostat	termostat	termostat
5.	prekidač u postolju	nožní spínač	prekidač zaštite od prevrtanja
6.	upuštena drška	zapuštěná rukojeť	ručka za nošenje
7.	prikjučni kábel	napájací kábel	napojni kábel

**EN FAN HEATER**

**IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**

**READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!**

**WARNINGS**

1. Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.
2. Children below the age of 3 years should be kept away from the appliance, except where they are under constant supervision. Children between the age of 3 and 8 may only switch the appliance on/off provided that it has been set up and installed in the normal operating position and they are under supervision, or have been instructed how to operate the appliance safely and understand the hazards associated with use. This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision. **WARNING: Parts of this appliance can become very hot and could cause burns. Extra care should be taken when children or handicapped persons are around.**
3. Confirm that the appliance has not been damaged in transit.
4. Do not use this heater if it has been dropped.
5. Do not use if there are visible signs of damage to the heater.
6. Never locate the unit directly in corners and observe the minimum mounting distances indicated in Figure 2. Always observe the health and safety regulations valid in the country of use
7. The appliance must not be used with programmable timers, timer switches or stand-alone remote controlled systems that can automatically turn the unit on because any covering or improper location of the unit can cause a fire hazard.
8. The appliance should be used as intended for heating air, not for general heating purposes.
9. The stream of hot air should not be directed to curtains or other flammable materials!
10. The grille covering the hot air outlet opening can be hot.
11. Do not locate near flammable materials. (min. 100 cm)
12. Do not use in locations where flammable vapors or explosive dust may be present. Do not use near flammable materials or in potentially explosive atmospheres.
13. Operate only under constant supervision.
14. Do not operate unattended in the presence of children.
15. Only for indoor use, in a dry place. Protect from humidity (e.g. bathrooms, swimming pools).
16. It is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas.
17. It is forbidden to use it motor vehicles, narrow spaces (< 5 m<sup>2</sup>), confined premises (e.g. elevators).
18. When not planning to use the unit for an extended period of time, switch it off then remove the power plug from the outlet.
19. Always disconnect the heater before relocating it.
20. Move it only by the recessed carrying handle.
21. Do not locate the appliance directly below or next to a wall outlet.
22. If any irregular operation is detected (e.g. unusual noise or burnt odor from unit), immediately switch it off and remove the power plug.
23. Make sure that no foreign objects or liquid can enter the unit through the openings.
24. Protect from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation.
25. Power off the unit by unplugging it from the electric outlet before cleaning.
26. Do not touch the unit or the power cable with wet hands.
27. The appliance may only be connected to properly grounded 230 V~ / 50 Hz electric wall outlets!

28. Unwind the power cable completely.
29. Do not use extension cords or power strips to connect the unit.
30. Do not lead the power cable on top of the appliance or near the air inlets and hot air outlets!
31. Do not lead the power cable under carpets, door mats, etc..
32. The appliance should be located so as to allow easy access and removal of the power plug.
33. Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally or tripped over.
34. The unit is intended for household use. No industrial use is permitted.
35. Due to continuous improvements, the technical data and design may change without any prior notice.
36. The actual instruction manual can be downloaded from [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) website.
37. We do not take the responsibility for printing errors which may occur, and apologize for them.



**DO NOT COVER!** COVERING THE UNIT CAN CAUSE OVERHEATING, FIRE OR ELECTRIC SHOCK.



**CAUTION: RISK OF ELECTRIC SHOCK!**

Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

**INSTALLATION**

1. Before switching on for the first time, carefully remove the packaging material taking care not to damage the appliance and power cable. Do not use the product if it is damaged in any way.
2. The unit may only be used indoors in dry conditions!
3. Set the appliance on a stable and horizontal surface. The free flow of warm air must be ensured for proper operation, therefore, please note the minimum installation distances indicated in Figure 2.
4. Make sure, that the unit's mode selector (3) is in the OFF "0" position.
5. Connect the unit's power cable into a standard grounded wall outlet! This completes the setup the unit, which is ready for operation.


**CLEANING, MAINTENANCE**

In order to ensure optimum functioning, the unit may require cleaning at least once a month, depending on the manner of use and degree of contamination.

1. Switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning.
2. Allow the appliance to cool (for at least 30 minutes).
3. Use a vacuum cleaner to clean the air inlet (1) and outlet (2) openings.
4. Use a slightly moistened cloth to clean the unit's exterior. Do not use any aggressive cleaners. Avoid getting water inside the unit and on the electric components

**TROUBLESHOOTING**

<b>Malfunction</b>	<b>Possible solution</b>
The appliance does not heat in heating mode.	Check the section of overheating protection.
	Check the fan operating mode.
	Check the section of overheating protection.
	Check the fan operating mode.
	Check the position of the mode selector button.
	Check the power supply.
	Check the section of the thermostat.
	Check the tip-over switch.

The unit does not blow "cold air" 	Set the thermostat to its maximum setting.
Overheating protection activates frequently.	Clean the appliance.



## DISPOSAL

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

H

## KERÁMIA FŰTŐTEST

### FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

### OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

#### FIGYELMEZTETÉSEK

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. A 3 évesnél fiatalabb gyermekeket távol kell tartani a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak. A 3 évesnél idősebb és 8 évesnél fiatalabb gyermekek csak ki-/bekapcsolhatják a készüléket, feltéve, ha azt a normál működési helyzetében helyezték el és telepítették, valamint felügyelet alatt vannak vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását. **FIGYELEM: Ezen készülék néhány része nagyon forróvá válhat és égési sérülést okozhat. Különösen vigyázni kell, ha gyermekek és kiszolgáltatott emberek vannak jelen.**
3. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
4. Tilos a készüléket használni, ha azt korábban leejtették!
5. Látható sérülés esetén tilos a készüléket használni!
6. Ne helyezze közvetlen sarokba, tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális beépítési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkori országban érvényes biztonsági előírásokat!
7. A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket, mert a készülék esetleges letakarása, helytelen elhelyezése tűzveszélyt okozhat.
8. A készülék rendeltetése szerint csak a levegő felmelegítésére használható, általános melegítési célokra nem.
9. A kiáramló meleg levegő ne irányuljon közvetlenül függönyre, vagy más éghető anyagra!
10. A meleg levegő kivezető nyílásnál a rács forró lehet!
11. Ne helyezze gyúlékony anyag közelébe! (min. 100 cm)
12. Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben!
13. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
14. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
15. Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja páras környezettől (pl. fürdőszoba, uszoda)!
16. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!

17. Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (< 5 m<sup>2</sup>), zárt helyiségekben használni (pl. lift)!
18. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt!
19. Mielőtt mozgatja a fűtőtestet, minden esetben áramtalanítsa azt!
20. Csak a sülyesztett hordfűlnél fogva szabad mozgatni!
21. A készüléket tilos közvetlenül hálózati csatlakozóaljzat alatt vagy mellett elhelyezni!
22. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
23. Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe.
24. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hősugárzástól!
25. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
26. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
27. Csak 230 V~ / 50 Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
28. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
29. Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához!
30. Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken, vagy a levegő be- és kivezető nyílások közelében!
31. Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörő, stb. alatt!
32. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
33. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki!
34. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!
35. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a dizájn előzetes bejelentés nélkül is változhat.
36. Az aktuális használati utasítás letölthető a [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) weboldalról.
37. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.



**TILOS LETAKARNI!** LETAKARÁSA TÚLMELEGEDÉST, TŰZVESZÉLYT, ÁRAMÜTÉST OKOZHAT!



### ÁRAMÜTÉSVESZÉLY!

Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

### ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. A készülék kizárólag száraz beltéri körülmények között használható!
3. Állítsa a készüléket szilárd, vízszintes felületre! A működéshez biztosítani kell a meleg levegő szabad áramlását, ezért vegye figyelembe az 2. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat.
4. A készülék üzemmód kapcsolója (3) kikapcsolt „0” állásban legyen!
5. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba! Ezzel a készülék üzemkész.


### TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc).
3. A levegő be- (1) és kivezető (2) nyílásokat porszívóval tisztítsa meg!
4. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsőjét. Ne használjon agresszív tisztítószerkeket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!



## HIBAE LHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
Fűtés üzemmódban a készülék nem fűt.	Ellenőrizze a túlmelegedés elleni védelemnél leírtakat.
	Ellenőrizze a ventilátor üzemmódot.
	Ellenőrizze az üzemmód kapcsoló beállításait.
	Ellenőrizze a hálózati tápellátást.
	Ellenőrizze a termosztátnál leírtakat.
	Ellenőrizze a felbillenés kapcsolót.
A készülék nem fűj „hideg levegőt” 	Állítsa maximumra a termosztátot.
Sűrűn aktiválódik a túlmelegedés elleni védelem.	Tisztítsa meg a készüléket.



## ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. Avonatközü jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztató a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).



## KERAMICKÝ OHRIEVAČ

### DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

### POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!

#### UPOZORNENIA

1. Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotrebič držíte mimo dosahu detí do 3 rokov, okrem prípadu, keď deti máte neustále pod dozorom. Deti staršie ako 3 roky a mladšie ako 8 rokov môžu spotrebič len za- a vypnúť za predpokladu, že je umiestnený v inštalovanej vo svojej normálnej prevádzkovej polohe, ak sú deti pod dozorom alebo sú poučení o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia možné nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom. POZOR: Niektoré časti tohto spotrebiča môžu byť horúce a môžu spôsobiť popáleniny. Obzvlášť treba dávať pozor, keď sú v prítomnosti spotrebiča deti a osoby so zníženými fyzickými a mentálnymi schopnosťami.
3. Skontrolujte, či prístroj sa nepoškodil pri doprave!
4. Nepoužívajte prístroj, ak vám spadol!
5. Nepoužívajte prístroj v prípade viditeľného poškodenia!
6. Neumiestňujte prístroj priamo do rohu, dodržiavajte minimálne vzdialenosti podľa obrázku č. 2. Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické!
7. Prístroj je zakázané používať spolu s takým ovládačom, časovým spínačom, ktorý môže samostatne zapnúť prístroj, pretože v prípade prikrytia zariadenia alebo jeho nevhodné umiestnenie môže spôsobiť požiar.
8. Prístroj je určený výlučne na ohrievanie vzduchu, nie na všeobecné ohrievanie.
9. Otvor vývodu vzduchu nikdy nesmerujte priamo na záclony alebo iné horľavé látky!
10. Mriežka pri otvore vývodu teplého vzduchu môže byť horúca!



11. Pri umiestnení dbajte na to, aby ste prístroj neumiestnili v bezprostrednej blízkosti horľavých látok! (min. 100 cm)
12. Prístroj je zakázané používať tam, kde sa môžu uvoľniť horľavé plyny alebo prach! Nepoužívajte v prostredí, kde hrozí nebezpečenstvo výbuchu!
13. Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom!
14. Nenechajte bez dozoru v blízkosti detí!
15. Len na vnútorné použitie! Chráňte pred vlhkým prostredím (napr. kúpeľňa, plaváreň)!
16. Použitie zariadenia v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny je ZAKÁZANÉ!
17. Prístroj nepoužívajte v motorových vozidlách alebo v úzkych, uzavretých miestnostiach (< 5 m<sup>2</sup>, napr. výťah)!
18. Ak prístroj nepoužívate dlhší čas, vypnite a odpojte ho od elektrickej siete vytiahnutím sieťovej zástrčky!
19. Pred premiestnením ohrievača, odpojte ho od elektrickej siete!
20. Prístroj prenášajte len pomocou prenosného ucha!
21. Prístroj je zakázané umiestniť bezprostredne pod sieťovú zásuvku!
22. Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete!
23. Dbajte na to, aby sa cez otvory do prístroja nedostali žiadne predmety, voda alebo tekutina!
24. Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením!
25. Pred čistením prístroj odpojte od elektrickej siete vytiahnutím zástrčky zo zásuvky!
26. Ohrievača a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotknite mokrou rukou!
27. Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím: 230V~ / 50Hz!
28. Pripojovací kábel rozmotajte po jeho celej dĺžke!
29. Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predlžovací prívod alebo rozbočovač!
30. Pripojovací kábel nevedte cez prístroj alebo v blízkosti otvoru teplého/studeného vzduchu!
31. Pripojovací kábel nevedte popod koberec, rohožku, atď.!
32. Prístroj umiestnite tak, aby bol zabezpečený jednoduchý prístup k zástrčke a aby bolo možné napájací kábel kedykoľvek jednoducho vytiahnuť!
33. Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevyťahol zo zásuvky, a aby oň nikto nemohol potknúť!
34. Len pre domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!
35. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.
36. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk).
37. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedľujeme sa za ne.



**ZÁKAZ ZAKRÝVANIA!** ZAKRYTIE MÔŽE SPÔSOBIŤ PREHRIATIE, VZNIK POŽIARU, ELEKTRICKÝ SKRAT!



**NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU PRÚDOM!!**

Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

**UVEDENIE DO PREVÁDZKY**


1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte balenie prístroja a dbajte na to, aby ste prístroj alebo sieťový kábel nepoškodili. V prípade poškodenia prevádzkovanie prístroja je zakázané!
2. Prístroj prevádzkujte len vo vnútornom, suchom prostredí!
3. Prístroj postavte na pevnú, vodorovnú plochu! Počas prevádzky je nutné zabezpečiť voľné prúdenie teplého vzduchu, preto dodržujte minimálne vzdialenosti podľa obr. č. 2!
4. Spínač režimu (3) nastavte do vypnutej polohy „0“!
5. Prístroj pripojte do normalizovanej uzemnenej nástennej pripojovacej zásuvky! Týmto je prístroj pripravený na prevádzku.

## ČISTENIE, ÚDRŽBA

Za účelom optimálnej prevádzky prístroja je potrebné prístroj čistiť v závislosti od stupňa znečistenia, ale aspoň raz mesačne.

1. Pred čistením vypnite prístroj a odpojte z elektrickej siete vytiahnutím kábla zo zásuvky!
2. Prístroj nechajte vychladnúť (min. 30 min).
3. Vstupné (1) a výstupné (2) otvory vzduchu vyčistite pomocou vysávača!
4. Prístroj poutierajte zvonka mierne vlhkou utierkou! Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na elektrické súčiastky nedostala voda!

## RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
Prístroj neohrieva v režime ohrievania.	Prečítajte si pokyny v odseku ochrana proti prehriatiu.
	Skontrolujte režim ventilátora.
	Skontrolujte nastavenie spínača režimu.
	Skontrolujte sieťové napájanie.
	Skontrolujte pokyny v odseku termostat.
Skontrolujte spínač proti prevrhnutiu.	
Prístroj nefúka „studený vzduch“ 	Termostat nastavte na maximálnu hodnotu.
Často sa aktivuje ochrana proti prehriatiu.	Vyčistite prístroj.



## ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

RO

## RADIATOR CERAMIC

### IIINSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA

**CITIȚI MANUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!**

### AVERTISMENTE

1. Înaintea punerii în funcțiune a aparatului, vă rugăm citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le. Originalul a fost redactat în limba maghiară.
2. Copiii sub 3 ani trebuie ținuti departe de dispozitiv, cu excepția cazului în care sunt sub supraveghere permanentă. Copiii cu vârsta între 3 și 8 ani au voie numai să oprească și să pornească aparatul, dacă aparatul este instalat și poziționat în condiții normale de utilizare, și în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai cu supravegherea

unui adult. **ATENȚIE: Unele părți ale aparatului pot deveni foarte fierbinți și pot cauza arsuri. Este necesară precauție sporită dacă sunt prezenți copii sau persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate.**

3. Asigurați-Vă că aparatul nu a suferit nici o avarie în timpul transportului!
4. Se interzice utilizarea produsului, dacă anterior l-ați scăpat din mâini!
5. Se interzice utilizarea produsului, dacă sunt deteriorări vizibile pe acesta!
6. Nu instalați aparatul în colț, respectați distanțele minime de instalare descrise în figura 2! Țineți cont de prevederile de siguranță valabile în țara Dvs.!
7. Este interzisă folosirea aparatului cu prize programabile, temporizatoare sau sisteme cu telecomandă individuală, care ar putea porni aparatul în mod independent, pentru că acoperirea sau poziționarea incorectă pot crea risc de incendiu.
8. Aparatul a fost proiectat doar pentru încălzirea aerului și nu în scopuri generale de încălzire.
9. Nu direcționați fluxul de aer cald pe perdele sau pe alte materiale inflamabile!
10. Grilajul din fața orificiului de evacuare a aerului cald poate fi fierbinte!
11. Nu poziționați aparatul în apropierea unor materiale inflamabile! (min. 100 cm)
12. Este interzisă utilizarea în mediul în care se pot degaja vapori inflamabili sau praf explozibil! Nu utilizați în mediu inflamabil sau cu pericol de explozie!
13. Poate fi utilizat doar cu supraveghere continuă!
14. Este interzisă exploatarea fără supraveghere în apropierea copiilor!
15. Poate fi utilizat doar în interior, în mediu uscat! Protejați produsul de mediul umed (de ex. baie, bazin de înot)!
16. Este INTERZISĂ utilizarea în apropierea vanelor, lavoarelor, dușurilor, bazinelor de înot ori a saunelor!
17. Se interzice utilizarea în autovehicule sau în spații mici (< 5 m<sup>2</sup>), închise (de ex. lift)!
18. În cazul în care nu veți utiliza produsul o perioadă mai lungă de timp, opriți-l și scoateți cablul de alimentare din priza de rețea!
19. Înainte de deplasarea produsului, întotdeauna scoateți-l de sub tensiunea de rețea!
20. Aparatul se va mobiliza doar ținut de mâner!
21. Este interzisă poziționarea produsului sub sau lângă prizele de rețea!
22. În cazul în care sesizați orice neregulă (de ex. auziți zgomote ciudate din interiorul aparatului sau simțiți miros de ars), opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiunea de rețea!
23. Asigurați-vă că prin orificiile aparatului nu va pătrunde nici un obiect sau lichid în interior.
24. Protejați aparatul de praf, aburi, razele solare directe și radiațiile termice!
25. Înainte de curățare întotdeauna scoateți aparatul de sub tensiune prin extragerea fișei din priza de rețea!
26. Nu atingeți aparatul sau cablul de alimentare cu mâna umedă!
27. Se va conecta exclusiv la o priză standard de rețea cu împământare, cu tensiunea de 230V~ / 50Hz!
28. Desfășurați în întregime cablul de alimentare!
29. Nu utilizați prelungitor sau distribuitor la conectarea aparatului în rețeaua electrică!
30. Nu conduceți cablul de alimentare peste aparat sau în apropierea orificiilor de admisie și evacuare a aerului!
31. Nu conduceți cablul de alimentare sub covor, preș etc.!
32. Așezați aparatul în așa fel, încât fișa cablului de alimentare să poată fi ușor de îndepărtat din priza de rețea!
33. Poziționați aparatul în așa fel, încât cablul de alimentare să nu poată fi extras din greșeală din priză ori să nu se împiedice nimeni de acesta!
34. Este permisă doar utilizarea casnică, nu și cea industrială!
35. Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice și de design pot fi schimbate fără o înștiințare în prealabil.
36. Actualul manual de utilizare poate fi descărcat de pe pagina [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro).
37. Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli de tipar și ne cerem scuze în acest sens.



**ESTE INTERZISĂ ACOPERIREA! ACOPERIREA POATE PROVOCA SUPRAÎNCĂLZIRE, PERICOL DE FOC, PERICOL DE ELECTROCUTARE!**



## PERICOL DE ELECTROCUTARE!

Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

## PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE


1. Înainte de punerea în funcțiune, îndepărtați cu precauție materialele de ambalare, pentru a nu deteriora produsul sau cablul de alimentare. În cazul sesizării oricărei defecțiuni sau deteriorări, punerea în funcțiune este interzisă!
2. Aparatul poate fi utilizat doar în interior, în mediu uscat!
3. Așezați aparatul pe o suprafață solidă, orizontală! Pentru funcționare trebuie asigurată circulația aerului cald. Așadar, cu ocazia amplasării aparatului, respectați distanțele minime de protecție specificate în fig. 2.
4. Comutatorul modului de funcționare (3) să fie în poziția oprit „0”!
5. Conectați aparatului la o priză standard de perete, cu împământare! Astfel aparatul este pregătit pentru funcționare.

## CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

În vederea funcționării optime, aparatul trebuie curățat periodic. Frecvența curățării depinde de cantitatea impurităților depuse, însă aparatul poate necesita curățare cel puțin odată pe lună.

1. Înainte de curățare opriți aparatul și scoateți fișa cablului de alimentare din priză!
2. Lăsați aparatul să se răcească (min. 30 minute).
3. Curățați cu un aspirator orificiile de admisie (1) și evacuare (2) a aerului!
4. Curățați exteriorul aparatului cu o lavetă umedă. Nu folosiți soluții de curățare agresive! Nu permiteți infiltrarea apei în interiorul aparatului, în special pe piesele electronice!

## DEPANARE

Defect sesizat	Rezolvarea probabilă.
Aparatul nu încălzește în modul de funcționare setat pe încălzire.	Verificați cele scrise în capitolul protecției la supraîncălzire.
	Verificați modul de funcționare cu ventilator.
	Verificați setarea butonului pentru alegerea modului de funcționare.
	Verificați alimentarea la rețea.
	Verificați cele scrise în capitolul utilizării termostatului.
Aparatul nu evacuează „aer rece” 	Setați termostatul la valoare maximă.
Protecția pentru supraîncălzire se activează prea des.	Curățați aparatul.



## ELIMINARE

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

# **SRB MNE GREJALICA SA KERAMIČKIM GREJAČEM**

## **BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE**

**PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!**

## **NAPOMENE**

### **BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE**

**PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!**

## **NAPOMENE**

1. Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
2. Decu mlađu od 3 godine ne puštati u blizinu uređaja, izuzev ako postoji konstantan nadzor odrasle odgovorne osobe. Daca između 3 i 8 godina uređaj smeju samo da isključuju i uključuju ali samo u slučajevima ukoliko je uređaj montiran pravilno, u normalnim uslovima rada ili su pod nadzorom, ako su upućeni u njeno bezbedno i pravilno rukovanje. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u bezbedno rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanja i čišćenaj ovog prizvoda daca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe. **NAPOMENA: Neki delovi ovog uređaja mogu biti vrelli i mogu da izazovu opekotine. Pri radu treba obratiti veću pažnju u slučaju da su prisutna deca i nemoćne osobe.**
3. Uverite se da se uređaj nije oštetiio u toku transporta! Zabranjena upotreba oštećenog uređaja!
4. Zabranjena je upotreba uređaja ako vam je predhodno pao iz ruke!
5. U slučaju vidljivih oštećenja zabranjeno je koristiti uređaj!
6. Ne postavite je blizu zida, držite se opisanih u tački 2! Pridržavajte se standardnih mera zaštite!
7. Uređaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim uravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj. Zbog eventualnog prekrivanja ili lošeg postavljanja može da se izazove požar.
8. Uređaj je predviđen isključivo za zagrevanje vazduha prostorija, za druge svrhe ne!
9. Vreo vazduh koji izlazi iz uređaja ne usmeravajte direktno na zavesu ili druge lako zapaljive predmete!
10. Mrežica na otvoru za topao vazduh može da bude vrelo!
11. Ne postavite je blizu zapaljivih materijala! (min. 100 cm)
12. Zabranjena upotreba u prostorijama gde se nalaze zapaljive tečnosti i gasovi, ge se oslobađaju zapaljive smese prašine itd!
13. Upotrebljiv samo uz konstantan nadzor!
14. Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora!
15. Uporebljivo samo u suvim prostorijama! Štitite od pare (primer kupatilo, bazen)!
16. ZABRANJENA upotreba u blizini kada, umivaonika, sudopera, tuševa, sauna i bazena!
17. Zabranjena upotreba u vozilima i drugim skućenim prostorima kao što su na primer liftovi (< 5 m2),!
18. Ako duže vreme ne koristite uređaj, isključite je prekidačem i izvucite priključni kabel iz zida!
19. Pre pomeranja uređaja, svaki put isključite iz struje!
20. Pomerajte je samo držanjem za upuštenu dršku!
21. Uređaj zabranjeno postaviti direktno ispod ili blizu strujne utičnice!
22. U slučaju bilo kakve nepravilnosti pri radu, odmah isključite uređaj i priključni kabel izvucite iz zida!
23. Obratite pažnju da kroz otvore uređaja ništa ne upadne ili ucuri.
24. Uređaj štitite od pare, prašine, sunca i direktne toplote!
25. Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje!
26. Uređaj i priključni kabel ne dodirujte vlažnim rukama!
27. Uređaj se sme uključiti samo u uzemljenu utičnicu 230V~ / 50 Hz!
28. U toku rada priključni kabel treba da je uvek potpuno odmotan!
29. Ne koristite produžne kablove i razdelnike za priključenje uređaja!

30. Priključni kabel ne sme da dodiruje telo grejalice i tako je postavite da ne bude ispred otvora za vreo vazduh!
31. Priključni kabel ne sprovodite ispod tepiha!
32. Uređaj tako postavite da priključni kabel bude uvek lako dostupan!
33. Priključni kabel tako postavite da ne smeta prolazu, da se ne bi zakačili za nju!
34. Dozvoljena za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!
35. Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristikama i dizajnu mogu se desiti i bez najave.
36. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
37. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.



**ZABRANJENO PREKRIVATI! PREKRIVANJE MOŽE DA PROUZROKUJE PREGREVANJE, POŽAR, I STRUJNI UDAR!**



### **OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!!**

Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!.



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

## **PUŠTANJE U RAD**

1. Pažljivo odstranite ambalažu da ne bi oštetili uređaj ili priključni kabel. Oštećeni uređaj je zabranjeno koristiti!
2. Upotrebljivo isključivo u suvim zatvorenim prostorijama!
3. Uređaj postavite na ravnu čvrstu podlogu! Za nesmetani rad treba obezbediti slobodan protok toplog vazduha, postupite prema skici 2.
4. Prilikom priključenja u strujum, prekidač (3) treba da je u položaju „0”!
5. Uključite uređaj u standardnu utičnicu sa uzemljenjem i time je spreman za rad.

## **ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE**

Radi optimalnog rada uređaja u zavisnosti od količine prljavštine uređaj treba redovito čistiti, najređe jedan put mesečno.

1. Pre čišćenja ispljučite uređaj i takođe je isključite iz zida!
2. Ostavite je da se ohladi (min. 30 minuta).
3. Usisne (1) i izduvne (2) otvore očistite usisivačem i četkom!
4. Vlažnom krpom očistite spoljašnji deo uređaja, ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u unutrašnjost uređaja!

## **ODKLANJANJE GREŠAKA**

<b>Greška</b>	<b>Moguća rešenja za odklanjanje greške</b>
Uređaj ne greje u režimu grejanja.	Prečitajte si pokyny v odseku ochrana proti prehriatiu.
	Skontrolujte režim ventilátora.
	Proučite opisane o zaštiti pregrevanja.
	Proverite režim rada ventilatora.
	Proverite prekidač za odabir režima rada.
	Proverite napajanje.
	Proučite opisane o termostatu.
Ventilator ne radi „hladan vazduh”	Termostat postavite na maksimum.
	Često se aktivira zaštita od pregrevanja.
	Očistite uređaj.





## ODLAGANJE

Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štítite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumice kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

CZ

## KERAMICKÉ TOPNÉ TĚLESO

### DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

### TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!

#### UPOZORNĚNÍ

1. Před uvedením produktu do provozu si přečtete návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
2. Děti mladší 3 let se nesmí pohybovat v blízkosti přístroje, vyjma případů, když jsou pod neustálým dohledem. Děti starší 3 let a mladší 8 let mohou přístroj pouze vypínat/zapínat, a to za předpokladu, že přístroj byl standardně instalován a uveden do provozu, dále když jsou pod dohledem a byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly nebezpečí spojenému s používáním přístroje. Tento přístroj mohou takové osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byly náležitě poučeny o bezpečném používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět výlučně pod dohledem. **UPOZORNĚNÍ: Některé části tohoto přístroje mohou být horké a mohou způsobit popáleniny. Zvýšenou pozornost je třeba věnovat v případě, kdy jsou přítomné děti a nemohoucí osoby.**
3. Ujistěte se o tom, zda přístroj nebyl během přepravy poškozen!
4. Nepoužívejte zařízení, pokud bylo upuštěno!
5. Nepoužívejte zařízení v případě viditelného poškození!
6. Neumísťujte topné těleso bezprostředně do rohu, dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na obrázku číslo 2! Dodržujte aktuální bezpečnostní předpisy platné v dané zemi!
7. Přístroj není dovoleno používat s takovými programovatelnými spínači, časovými spínači nebo samostatnými systémy dálkového ovládání apod., které by mohly topné těleso samostatně uvést do provozu, protože případné zakrytí nebo nesprávné umístění topného tělesa by mohlo způsobit požár.
8. Topné těleso je určeno k ohřívání vzduchu, není konstruováno pro účely běžného vytápění.
9. Proudící teplý vzduch nesměřujte bezprostředně na záclony nebo na jiné hořlavé materiály!
10. Mřížka u výstupního otvoru teplého vzduchu může být horká!
11. Neumísťujte do blízkosti hořlavých látek! (vzdálenost min. 100 cm)
12. Topné těleso je zakázáno používat v takovém prostředí, ve kterém se mohou uvolňovat hořlavé plyny nebo výbušný prach! Nepoužívejte v takovém prostředí, kde hrozí nebezpečí ohně nebo exploze!
13. Topné těleso je dovoleno provozovat pouze pod neustálým dohledem!
14. Topné těleso je zakázáno provozovat bez dozoru v blízkosti dětí!
15. Topné těleso je dovoleno používat výhradně v suchých interiérech! Chraňte před vlivem vlhkého prostředí (např. koupelna, bazén)!
16. Topné těleso je ZAKÁZÁNO používat v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, bazénu nebo sauny!
17. Topné těleso je zakázáno používat v automobilech nebo v úzkých (<5 m<sup>2</sup>), uzavřených prostorech (např. výtah)!
18. Nebudete-li topné těleso delší dobu používat, vypněte jej a napájecí kabel odpojte z elektrické sítě!
19. Než budete s topným tělesem manipulovat, vždy jej odpojte z elektrické sítě!

20. Manipulace s topným tělesem je povolena pouze pomocí úchytů!
21. Topné těleso je zakázáno umísťovat bezprostředně pod nebo vedle zásuvky elektrické sítě!
22. Jestliže zjistíte jakoukoli anomálii (např. uslyšíte nestandardní zvuky nebo cítíte zápach spáleniny), topné těleso okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě!
23. Dbejte na to, aby se do topného tělesa prostřednictvím otvorů nedostaly žádné předměty ani tekutiny.
24. Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a působením bezprostředně sálajícího tepla!
25. Před čištěním topné těleso odpojte z elektrické sítě vytažením přívodního kabelu ze zásuvky ve zdi!
26. Topného tělesa, ani napájecího kabelu se nikdy nedotýkejte mokřými rukama!
27. Je povoleno zapojovat pouze do uzemněné zásuvky elektrické sítě s napětím 230V~ / 50Hz!
28. Napájecí kabel odmotejte v celé délce!
29. K zapojení topného tělesa nikdy nepoužívejte prodlužovací kabel ani rozbočku!
30. Napájecí kabel nikdy nepokládejte na přístroj nebo do blízkosti vstupních nebo výstupních otvorů vzduchu!
31. Nepokládejte napájecí kabel pod koberec, rohožku apod.!
32. Topné těleso umístěte na takové místo, aby byl zajištěn snadný přístup k zástrčce a aby bylo možné napájecí kabel kdykoli snadno vytáhnout ze zásuvky!
33. Napájecí kabel vždy pokládejte takovým způsobem, aby nebylo možné jeho náhodné vytažení a aby neohrožovalo nebezpečí zakopnutí o kabel!
34. Určeno pouze k používání pro soukromé účely, není povoleno používat v průmyslových podmínkách
35. Vzhledem k neustálým zlepšováním se mohou technické údaje a konstrukce měnit bez předchozího upozornění.
36. Aktuální uživatelskou příručku si můžete stáhnout z [HYPERLINK "http://www.somogyi.hu"](http://www.somogyi.hu) [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
37. Neneseme zodpovědnost za případné chyby v tisku, omlouváme se.



**ZÁKAZ ZAKRÝVÁNÍ!!** ZAKRYTÍ PŘÍSTROJE MŮŽE ZPŮSOBIT PŘEHŘÁTÍ, POŽÁR NEBO ÚRAZ ZPŮSOBENÝ ZASAHEM ELEKTRICKÉHO PROUDU!



#### **NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!!**

Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!

### **UVEDENÍ DO PROVOZU**

1. Před uvedením topného tělesa do provozu opatrně odstraňte obalový materiál tak, abyste nepoškodili topné těleso nebo napájecí kabel. V případě jakéhokoli poškození je zakázáno topné těleso zprovozňovat!
2. Topné těleso je určeno výhradně k používání v suchých interiérech!
3. Topné těleso postavte na pevnou, vodorovnou plochu! Za účelem správného fungování je nutné zajistit volné proudění teplého vzduchu, a proto dodržujte minimální vzdálenosti od jiných předmětů uvedené na obrázku číslo 2.
4. Spínač provozního režimu (3) topného tělesa musí být nastaven do polohy stavu vypnutí „0“!
5. Topné těleso zapojte do standardní uzemněné zásuvky ve zdi! Nyní je topné těleso připraveno k používání.


### **ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA**

Za účelem zajištění optimální funkčnosti je nutné přístroj v závislosti na rozsahu znečištění, avšak alespoň jednou za měsíc, pravidelně čistit.

1. Předtím, než topné těleso začnete čistit, jej vypněte a odpojte z elektrické sítě vytažením napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi!
2. Nechte topné těleso vychladnout (min. 30 minut).

- Vstupní (1) a výstupní otvor (2) proudění vzduchu vyčistěte vysavačem!
- Povrch přístroje očistěte mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí přístroje, ani do elektrických částí se nesmí dostat voda!

## ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Popis závady	Možné řešení pro odstranění závady
Přístroj v režimu vytápění nevytápí.	Zkontrolujte postup uvedený v části o ochraně proti přehřátí.
	Zkontrolujte provozní režim ventilátoru.
	Zkontrolujte nastavení tlačítka provozního režimu.
	Zkontrolujte napájení ze sítě.
	Zkontrolujte provozní režim termostatu.
	Zkontrolujte spínač ochrany proti převrácení.
Topné těleso nefouká „studený vzduch“	Nastavte termostat na maximum.
Ochrana proti přehřátí je aktivována příliš často.	Vyčistěte topné těleso.
Ventilator ne radi „hledan vazduh“ 	Termostat postavíte na maximum.
Často se aktivira zaštita od pregrevanja.	Očistite uređaj.



## LIKVIDACE

Přístroje, které již nebudete používat, shromážďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromážďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.



## GRIJALICA SA KERAMIČKIM GRIJAČEM

### AŽNE SIGURNOSNE UPUTE

**PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVO ZA UPUTE PRIJE UPORABE I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJU UPORABU!**

### UPOZORENJI I MJERE OPREZA

- Prije korištenja proizvoda pročitajte, odnosno sačuvajte uputu za uporabu. Originalna uputa je pripremljena na mađarskom jeziku.
- Djecu manju od 3 godine treba dalje držati od uređaja, izuzev, ako je osiguran njihov neprekidni nadzor. Djeca starija od 3, a mlađa od 8 godina mogu samo uključiti, odnosno isključiti uređaj, i to jedino u slučaju ako je uređaj postavljen i montiran u normalnu poziciju funkcioniranja, a osiguran je nadzor djece ili su djeca dobila upute o sigurnoj uporabi uređaja i svjesna su opasnosti koje mogu proisteći iz uporabe. Osobe sa smanjenom fizičkom, psihičkom ili osjećajnom sposobnošću, kojima nedostaje znanje i iskustvo, i starije od 8 godina, samo u tom slučaju mogu koristiti uređaj ukoliko to čine uz nadzor, ili su dobili upute za sigurno korištenje uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca mogu čistiti ili održavati uređaj samo u slučaju da ih nadzire odrasla osoba. **POZOR: Pojedini dijelovi uređaja mogu postati izuzetno vrelí i mogu prouzrokovati opekline. Posebno treba paziti ukoliko su oko uređaja djeca ili osobe koje se ne mogu starati o sebi.**

3. Provjerite da li se uređaj oštetio tijekom transporta.
4. Ne upotrebljavajte grijalicu ako je pala.
5. Ne upotrebljavajte grijalicu ako postoje vidljivi znakovi oštećenja.
6. Nikada ne postavljajte uređaj izravno u kutove i poštujujte minimalne udaljenosti navedene na slici 2. Uvijek poštujujte zdravstvene i sigurnosne propise koji vrijede u zemlji korištenja.
7. Uređaj se ne smije koristiti s programabilnim timerima, timer prekidačima ili zasebnim daljinsko upravljanim sustavima koji uređaj mogu automatski uključiti, prekrivanje ili nepravilni položaj uređaja može uzrokovati požar.
8. Uređaj se treba koristiti u za dogrijavanje zraka, a ne za opće namjene grijanje.
9. Mlaz vrućeg zraka ne bi trebalo biti usmjerena ka zavjesama ili drugim zapaljivim materijalima!
10. Rešetka koja pokriva otvor za izlaz vrućeg zraka može biti vruća.
11. Ne postavljajte uređaj blizu zapaljivih materijala. (min. 100 cm)
12. Nemojte ga koristiti na mjestima gdje su zapaljive pare ili eksplozivne prašine.
13. Ne koristite ga u blizini zapaljivih materijala ili u potencijalnom eksplozivnom okruženju.
14. Dok uređaj radi treba biti pod stalnim nadzorom.
15. Ne koristite uređaj bez nadzoru u prisustvu djece!
16. Za unutarnju upotrebu, na suhim mjestima. Zaštiti od vlage (npr. kupaonice, bazeni)!
17. ZABRANJENO je koristiti uređaj u blizini kada, umivaonika, tuševa, bazena ili saune.
18. Zabranjeno je koristiti uređaj u vozilima ili u skućenim (< 5 m<sup>2</sup>) prostorima kao što su dizala!
19. Kada ne planirate koristiti uređaj duže vrijeme isključite ga tako što ćete isključiti i utikač iz utičnice. Uređaj držite na suhom i hladnom mjestu.
20. Prije premještanja isključite utikač iz utičnice.
21. Pomjeranje samo pomoću ručke za nošenje.
22. Ne postavljajte uređaj neposredno ispod zidne utičnice!
23. Ako se utvrdi nepravilan rad (npr. neobična buka ili miris paljevine iz uređaja), odmah ga isključite i isključite utikač iz utičnice!
24. Provjerite da nema stranih predmeta ili tekućina koje mogu ući u uređaj kroz otvore.
25. Zaštiti od prašine, vlage, sunca i izravnog toplinskog zračenja.
26. Isključite uređaj iz električne mreže prije čišćenja.
27. Ne dirajte uređaj ili kabel za napajanje mokrim rukama.
28. Uređaj mora biti priključen na 230 V~ / 50 Hz uzemljenu električnu zidnu utičnicu!
29. U potpunosti odmotajte kabel za napajanje!
30. Ne koristite produžne kabele ili naponske trake za napajanje za spajanje uređaja.
31. Ne postavljajte kabel za napajanje preko uređaja ili blizu ulaznih i izlaznih otvora za zrak!
32. Ne postavljajte kabel za napajanje ispod tepiha, vrata i sl.!
33. Uređaj treba biti pozicioniran tako da omogućava jednostavan pristup i uklanjanje utikača.
34. Postavite kabel za napajanje tako da se spriječi da se slučajno izvuče ili da se spotaknete o njega.
35. Uređaj je namijenjen samo za kućnu uporabu. Industrijska uporaba nije dozvoljena.
36. Zbog stalnog poboljšanja, dizajn i specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne najave.
37. Priručnik s uputama može se preuzeti s web stranice [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
38. Ne preuzimamo odgovornost za tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.



**ZABRANJENO PREKRITI! PREKRIVANJE UREĐAJA MOŽE DOVESTI DO PREGRIJAVANJA, POŽARA, STRUJNOG UDARA!**



**OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!**

Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!

## PUŠTANJE U RAD


1. Prije prvog uključivanja pažljivo uklonite ambalažni materijal pazeći da ne oštetite uređaj i kabel za napajanje. Ne koristite proizvod ako je na bilo koji način oštećen.
2. Za unutarnju upotrebu, na suhim mjestima!
3. Postavite uređaj na stabilnu i vodoravnu površinu. Slobodan protok toplog zraka mora se osigurati za pravilan rad, stoga imajte na umu minimalne ugradbene udaljenosti navedene na slici 2.
4. Provjerite je li prekidač načina rada jedinice (3) u položaju OFF „0”.
5. Uključite uređaj u standardnu uzemljenu zidnu utičnicu! Sada je uređaj spreman za rad.

## ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Kako bi se osigurao optimalan rad, uređaj zahtijeva čišćenje bar jednom mjesečno, zavisno od stepena onečišćenja i korištenja.

1. Prije čišćenja uređaj isključite sa napajanja.
2. Ostavite uređaj da se ohladi (najmanje 30 minuta).
3. Koristite usisavač za čišćenje otvora za zrak (1) i (2).
4. Koristite blago navlaženu krpnu za čišćenje vanjske površine. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje. Pazite da voda ne dospje unutar uređaja ili na njegove električne komponente.

## RJEŠAVANJE PROBLEMA

Kvar	Moguća rješenja
Uređaj ne grije u načinu rada grijanja.	Zkontrolujte postup uvedený v části o ochraně proti přehřátí.
	Zkontrolujte provozní režim ventilátoru.
	Provjerite odjeljak zaštita od pregrijavanja.
	Provjerite način rada ventilatora.
	Provjerite položaj prekidača za odabir načina rada.
	Provjerite napajanje.
	Provjerite odjeljak termostat.
Uređaj ne puše „hladan zrak” 	Podesite termostat na maksimum.
Zaštita od pregrijavanja često se aktivira.	Očistite uređaj.



## RASPOLAGANJE

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

EN

## FAN HEATER

### FEATURES

Fan assisted ceramic heater for heating the air of indoor premises • 1000 W / 1500 W output • functions: cold, warm, hot air • built-in thermostat • switchable oscillation • overheating protection • switches off in case of tipping over • recessed carrying handle

### OPERATION

You can select from the following operating modes with the mode selector (3) button of the appliance:

- 0 the fan and the heating elements are off
- ☉ „cold air”, the fan operates only
- I „warm air”, fan and I. heating stage are in operation
- II „hot air”, fan and II. heating stage are in operation
- ☉ „hot air” and oscillation, fan, II. heating stage and oscillation are in operation

When using the „cold air” ☉ function, the thermostat (4) should be set to its maximum setting.

The thermostat (4) can be used to set the ambient temperature of the room. In modes I and II, the appliance will switch on when the ambient air temperature falls below the value set. As the set temperature is reached, the fan and heating elements turn off. If you would like to set a higher temperature, turn the thermostat clockwise, if you want to set it lower, then turn it counterclockwise.

H

## KERÁMIA FŰTŐTEST

### JELLEMZŐK

Ventilátoros kerámia fűtőtest beltéri helyiségek levegőjének felmelegítésére • 1000 W / 1500 W teljesítmény • üzemmódok: hideg, meleg, forró levegő • beépített termosztát • kapcsolható oszcillálás • túlmelegedés elleni védelem • felbillenés esetén kikapcsol • sülyesztett hordfűl

### ÜZEMELTETÉS

A készülék üzemmód kapcsolójával (3) a következő üzemmódokból választhat:

- 0 a ventilátor és a fűtőelemek kikapcsolva
- ☉ „hideg levegő”, csak a ventilátor üzemel
- I „meleg levegő”, a ventilátor és az I-es fűtési fokozat üzemel
- II „forró levegő”, a ventilátor és a II-es fűtési fokozat üzemel
- ☉ „forró levegő” és oszcillálás, a ventilátor, a II-es fűtési fokozat és az oszcillálás üzemel

A „hideg levegő” ☉ használatakor a termosztát (4) maximumra legyen állítva.

A **termosztáttal** (4) beállíthatja a szoba állandó hőmérsékletét. A készülék az I-es vagy a II-es üzemmódban bekapcsol, amint a levegő hőmérséklete a beállított érték alá csökken. Amint eléri a beállított hőmérsékletét, a ventilátor és a fűtőelemek kikapcsolnak. Ha magasabb hőmérsékletet szeretne, forgassa a termosztát gombját az óramutató járásának megfelelően, ha alacsonyabbat, akkor azzal ellentétesen.

In case of overheating, the overheating protection function will switch off the unit, for example, when the air inlets and outlets are covered. Power off the unit by unplugging it from the electric outlet. Allow the appliance to cool (for at least 30 minutes). Check whether the air inlets and outlets are obstructed or not, and clean them if necessary. Switch on the unit again. If the overheating protection activates again, power off the unit by unplugging it from the electric outlet and contact the service facility.

The foot switch at the bottom of the base will switch off the unit if it should topple over. In such cases remove power from the appliance by pulling out the power plug then stand the appliance upright and reinstall it only afterwards according to the section entitled INSTALLATION.

### SPECIFICATIONS

power supply: ..... 230 V / 50 Hz  
 output: ..... 1000 / 1500 W  
 maximum output: ..... 1500 W  
 IP protection: IP20: Not protected against ingress of water.  
 dimensions of heater: ..... 15 x 24,5 x 9 cm  
 weight: ..... 2,5 kg  
 length of power cable: ..... 1,3 m  
 noise level: ..... 50 dB(A)

**A túlmelegedés elleni védelem** túlmelegedés esetén kikapcsolja a készüléket, pl. a levegő be- és kivezető nyílások letakarásakor. Áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc). Ellenőrizze, szabadok-e a levegő be- és kivezető nyílások; ha kell, tisztítsa meg. Ismét helyezze üzembe a készüléket. Ha a túlmelegedés elleni védelem ekkor is aktiválódik, áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával és forduljon szakszervizhez.

A készülék alján lévő **talpkapcsoló** kikapcsolja a készüléket, ha az felborul. Ebben az esetben áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával, majd állítsa fel a készüléket, és csak ezután helyezze újra üzembe, az ÜZEMBE HELYEZÉS pontban leírtak szerint.

### MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: ..... 230V / 50 Hz  
 teljesítmény: ..... 1000 / 1500 W  
 maximális teljesítmény: ..... 1500 W  
 IP védettség: IP20: Víz behatolása ellen nem védett!  
 fűtőtest mérete: ..... 15 x 24,5 x 9 cm  
 tömege: ..... 2,5 kg  
 csatlakozókábel hossza: ..... 1,3 m  
 zajszint: ..... 50 dB(A)



SK

## KERAMICKÝ OHRIEVAČ

### CHARAKTERISTIKA

Ventilátorový keramický ohrievač na ohrievanie interiéru • výkon 1000 W / 1500 W • studený, teplý, horúci vzduch • zabudovaný termostat • zapínateľná oscilácia • ochrana proti prehriatiu • ochrana proti prevrhnutiu • zapustená rukoväť

### PREVÁDZKA PRÍSTROJA

So spínačom režimu (3) môžete vybrať nasledujúce režimy:

0 ventilátor a vyhrievacie články sú vypnuté

☉ „studený vzduch“, je v prevádzke len ventilátor

I „teplý vzduch“, je v prevádzke ventilátor a I. stupeň ohrievania

II „horúci vzduch“, je v prevádzke ventilátor a II. stupeň ohrievania a oscilácia

Ak používate režim „studený vzduch“ ☉ termostat (4) nastavte na maximum.

**Termostatom** (4) si môžete nastaviť žiadanú teplotu v izbe. Ak teplota klesne pod nastavenú hodnotu, prístroj sa zapne v režime I alebo II. Ak dosiahne požadovanú, nastavenú hodnotu, ventilátor a ohrievanie sa vypne. Ak chcete nastaviť vyšší stupeň teploty, otáčajte regulátor termostatu v smere chodu hodinových ručičiek, ak chcete nastaviť nižšiu teplotu, otáčajte regulátor termostatu opačným smerom.

RO

## RADIATOR CERAMIC

### CHARACTERISTICI

radiator ceramic cu ventilator, pentru încălzirea aerului din încăperei • putere 1000 W / 1500 W • moduri de funcționare: aer rece, cald, fierbinte • termostat încorporat • oscilare cuplabilă • protecție la supraîncălzire • în caz de răsturnare se oprește • mâner încastat

### EXPLOATAREA

Prin acționarea comutatorului (3) puteți alege din următoarele moduri de funcționare:

0 ventilatorul și filamentele de încălzire oprite

☉ „aer rece“, doar ventilatorul funcționează

I „aer cald“, funcționează ventilatorul și treapta I de încălzire

II „aer fierbinte“, funcționează ventilatorul și treapta a II-a de încălzire

☉ „aer fierbinte“ cu oscilare, funcționează ventilatorul, treapta a II-a de încălzire și oscilarea

La utilizarea funcției de „aer rece“ ☉, termostatul (4) trebuie setat la valoarea maximă.

Cu ajutorul butonului termostat (4) puteți seta temperatura constantă din încăperei. Aparatul va porni în treapta de putere I sau a II-a, în momentul când temperatura scade sub valoarea aleasă. Când temperatura din încăperei ajunge la valoarea aleasă, ventilatorul și filamentele se opresc. În cazul în care doriți o temperatură mai ridicată, rotiți butonul termostatului în direcția mișcării acelor de ceasornic, iar dacă doriți o temperatură mai scăzută, în direcția opusă.

**Ochraza proti prehriatiu** vypne prístroj v prípade prehriatia prístroja, napr. pri zakrytí vstupného alebo výstupného otvoru vzduchu. Prístroj odpojte od elektrickej siete vytiahnutím z elektrickej zásuvky. Nechajte prístroj vychladnúť (min. 30 minút). Skontrolujte otvory vstupu a výstupu vzduchu; v prípade potreby ich vyčistite. Potom prístroj znovu zapnite. Ak sa aj potom aktivuje ochrana proti prehriatiu, odpojte prístroj z elektrickej siete vytiahnutím zo zásuvky a obráťte sa na odborný servis.

Spínač na podstavci vypne prístroj v prípade prevrhnutia. Najprv odpojte prístroj od elektrickej energie vytiahnutím pripojovacej vidlice zo zásuvky, postavte ho a až potom znovu uveďte do prevádzky podľa odseku ÚVEDENIE DO PREVÁDZKY.

### TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie: ..... 230 V / 50 Hz  
výkon: ..... 1000 / 1500 W  
maximálny výkon: ..... 1500 W  
IP ochrana: IP20: Bez ochrany proti vniknutiu vody!  
rozmery ohrievača: ..... 15 x 24,5 x 9 cm  
hmotnosť: ..... 2,5 kg  
dĺžka pripojovacieho kábla: ..... 1,3 m  
hlučnosť: ..... 50 dB(A)

Protecția la supraîncălzire oprește aparatul în caz de supraîncălzire, de exemplu în cazul în care orificiile de admisie și evacuare a aerului au fost acoperite. Scoateți aparatul de sub tensiune prin extragerea fișei din priză. Așteptați să se răcească (min. 30 minute). Verificați orificiile de intrare și ieșire a aerului și asigurați-vă că nu sunt obturate: curățați aparatul dacă este nevoie. Reporniți aparatul. Dacă protecția împotriva supraîncălzirii se activează din nou, scoateți aparatul din priză și adresați-vă unui service specializat.

Butonul de pe talpa aparatului va opri radiatorul în cazul în care acesta se răstoarnă. În acest caz scoateți aparatul de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză, după care reasezați-l în poziție verticală; se va repune în funcțiune conform celor scrise în capitolul PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE.

### DATE TEHNICE

alimentare: ..... 230V / 50 Hz  
putere: ..... 1000 / 1500 W  
putere maximă: ..... 1500 W  
clasa de protecție IP: IP20: nu este protejat împotriva pătrunderii apei!  
dimensiuni: ..... 15 x 24,5 x 9 cm  
greutate: ..... 2,5 kg  
lungime cablu de alimentare: ..... 1,3 m  
nivel de zgomot: ..... 50 dB(A)



## GREJALICA SA KERAMIČKIM GREJAČEM

### OSOBI NE

Ventilatorska grejalica sa keramičkim grejačem za zagrevanje vazduha zatvorenih prostorija • snaga 1000 W / 1500 W • funkcije: hladen, topao, vreo vazduh • ugrađeni termostat • funkcija oscilacija • zaštita od pregrevanja • u slučaju prevrtanja automatski se isključuje • upuštena drška

### RAD UREĐAJA

Rekidačem za odabir funkcije (3) moguće je birati sledeće funkcije: Rekidačem za odabir funkcije (3) moguće je birati sledeće funkcije:

- 0 potpuno isključeno, isključen ventilator i grejači
- ☉ „hladan vazduh“, radi samo ventilator
- I „topao vazduh“, rad ventilatora i I. stepena grejanja
- II „vreo vazduh“, rad ventilatora i II. stepena grejanja
- ☺ „vreo vazduh“ i oscilacija, ventilator, II stepen grejanja i režim oscilacije

U režimu „hladan vazduh“ ☉ termostat (4) treba da je postavljen na maksimum.

Termostat (4) moguće je podesiti željenu temperaturu prostorije. U režimu I i II grejanje će se uključiti ukoliko temperatura prostorije padne ispod podešene na termostatu uređaja. Kada se dostigne podešena temperatura isključuje se i ventilator i grejač(i). Ako želite višu temperaturu, termostat pažljivo i postepeno okrećite u smeru kazaljke na satu, za smanjivanje okrećite u suprotnom smeru.

Zaštita od pregrevanja: u slučaju pregrevanja isključuje uređaj, na primer ako su ventilacioni otvori prekriveni ili ako su jako uprljani. Uređaj isključite iz struje i ostavite je da se ohladi (min. 30 minuta), po potrebi očistite uređaj. Ponovo uključite uređaj u struju i pokrenite ga. Ako se i tada aktivira zaštita, isključite uređaj i obratite se stručnom licu.

Prekidač u postolju isključuje grejalicu ako se ona slučajno prevrne. U ovom slučaju isključite uređaj iz strujne utičnice, prekidač postavite u isključeni položaj, nakon toga je ponovo postavite u pravilan položaj i samo tada je ponovo uključite u struju. Uključite grejalicu prema opisima u tački PUSTANJE U RAD.

### TEHNIČKI PODACI

napajanje:.....230 V / 50 Hz  
 snaga:.....1000 / 1500 W  
 maksimalna snaga:.....1500 W  
 IP zaštita: IP20: Nije zaštićena od prodora vode!  
 dimenzije:.....15 x 24,5 x 9 cm  
 masa:.....2,5 kg  
 dužina priključnog kabela:.....1,3 m  
 buka:.....50 dB(A)



## KERAMICKÉ TOPNÉ TĚLESO

### SPECIFIKACE

Keramické topné těleso s ventilátorem určené k ohřívání vzduchu v interiérech • výkon 1000 W / 1500 W • provozní režim: studený, teplý, horký vzduch • zabudovaný termostat • možnost zapnutí oscilace • ochrana před přehřátím • vypnutí v případě převrácení • zapuštěné uchyty

### POUŽÍVÁNÍ

Pomocí spínače provozních režimů (3) můžete volit z následujících provozních režimů:

- 0 ventilátor a topné prvky jsou vypnuty
- ☉ „studený vzduch“, v provozu je pouze ventilátor
- I „teplý vzduch“, v provozu je ventilátor a I. stupeň vytápění
- II „horký vzduch“, v provozu je ventilátor a II. stupeň vytápění
- ☺ „Horký vzduch“ a oscilace, ventilátor, v provozu II stupeň topení a oscilace

Při používání funkce „studený vzduch“ ☉ musí být termostat (4) nastaven na maximální hodnotu.

Pomocí termostatu (4) můžete nastavit stálou teplotu v místnosti. Topné těleso se aktivuje v provozním režimu vytápění I nebo II, pokud teplota vzduchu klesne pod předem nastavenou hodnotu. Po dosažení nastavené teploty se ventilátor a topné prvky vypnou. Chcete-li nastavit vyšší teplotu, otočte tlačítko termostatu směrem podle chodu hodinových ručiček, chcete-li nastavit nižší teplotu, otočte tlačítko opačným směrem.

Funkce ochrany proti přehřátí topné těleso vypne v případě přehřátí, např. při zakrytí vstupního nebo výstupního otvoru proudění vzduchu. Topné těleso odpojte z elektrické sítě vytažením zástrčky ze zásuvky ve zdi. Přístroj nechte vychladnout (min. 30 minut). Zkontrolujte, zda jsou vstupní a výstupní otvory proudění vzduchu volné; je-li to nutné, vyčistěte je. Topné těleso opět zapněte. Jestliže se funkce ochrany proti přehřátí i nadále aktivuje, odpojte topné těleso z elektrické sítě vytažením zástrčky napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi a kontaktujte odborný servis.

Spínač umístěný na podstavci topného tělesa přístroj vypne, jestliže se přístroj převrátí. V takovém případě odpojte topné těleso z elektrické sítě vytažením napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi, topné těleso znovu postavte a teprve potom opět zapněte, podle pokynů uvedených v části UVEDENÍ DO PROVOZU.

### TECHNICKÉ PARAMETRY

napájení:.....230V / 50 Hz  
 výkon:.....1000 / 1500 W  
 maximální výkon:.....1500 W  
 IP krytí: IP20: Není chráněno před vnikem vody!  
 rozměry topného tělesa:.....15 x 24,5 x 9 cm  
 hmotnost:.....2,2 kg  
 délka napájecího kabelu:.....1,3 m  
 hladina hluku:.....50 dB(A)

HR

BiH

## GRIJALICA SA KERAMIČKIM GRIJAČEM

### ZNAČAJKE

Grijalica sa karbonskim grijačem i ventilatorom za zagrijavanje zraka u zatvorenim prostorijama • snaga 1000 W / 1500 W  
 • funkcije: hladan, topao, vrući zrak • ugrađen termostat • promjenjiva oscilacija • zaštita od pregrijavanja • isključivanje u slučaju prevrtanja • ručka za nošenje

### RAD

Načini rada su:

- 0 ventilator i grijaći elementi su isključeni
- ☉ „hladan zrak“, samo ventilator radi
- I „topao zrak“, ventilator i I. nivo grijanja su u pogonu
- II „vrući zrak“, ventilator i II. nivo grijanja su u pogonu
- ☺ „vrući zrak“ i oscilacija, ventilator, II. nivo grijanja i oscilacija su u pogonu

Kada koristite način rada „hladan zrak“ ☉, termostat (4) treba podesiti na maksimum.

Termostat (4) se može koristiti za podešavanje temperature okoline u sobi. U načinima I i II, uređaj će se uključiti kada temperatura okolnog zraka padne ispod postavljene vrijednosti. Nakon postizanja postavljene temperature, ventilator i grijaći elementi se isključuju. Ako želite postaviti višu temperaturu, okrenite termostat u smjeru kazaljke na satu, a ako ga želite niže, okrenite ga u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.

U slučaju pregrijavanja, funkcija zaštite od pregrijavanja isključit će uređaj, na primjer, kad su otvori za ulaz i izlaz zraka prekriveni. Isključite uređaj isključivanjem iz utičnice. Ostavite da se aparat ohladi (najmanje 30 minuta). Provjerite jesu li otvori i odvodi za zrak začepljeni ili ne i po potrebi ih očistite. Ponovno uključite uređaj. Ako se zaštita od pregrijavanja ponovo aktivira, isključite uređaj isključivanjem iz utičnice i obratite se servisu.

Prekidač zaštite od prevrtanja na dnu baze isključit će uređaj ako se prevrne. U takvim slučajevima isključite napajanje iz uređaja izvlačenjem utikača, a uređaj uspravite i ponovno pokrenite tek nakon toga, u skladu s odjeljkom PUŠTANJA U RAD.

### SPECIFIKACIJA

napajanje:.....230 V / 50 Hz  
 snaga:.....1000 / 1500 W  
 max. snaga:.....1500 W  
 IP standard: IP20: Nije zaštićeno od prodora vode  
 dimenzije:.....15 x 24,5 x 9 cm  
 težina:.....2,5 kg  
 dužina napojnog kabela:.....1,3 m  
 razina buke:.....50 dB(A)

producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce:

**SOMOGYI ELEKTRONIC®**

H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o.**

Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/ 35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**

J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195

Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337

Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)

Producător: Somogyi Electronic Kft

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**

Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)

Zemlja uvoza: Mađarska • Proizvođač: Somogyi Electronic Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**

Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • [www.zed.hr](http://www.zed.hr)

Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**

M.Spahc 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • [www.digitalis.ba](http://www.digitalis.ba)

Proizvođač: Somogyi Electronic Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska

